

LEGAL AID ACT
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

LEGAL AID CERTIFICATE
CERTIFICAT D'AIDE JURIDIQUE

1. This is to certify that
Les présentes attestent que

of in the county of
de comté d

is entitled to legal aid for the following purposes:
a droit à l'aide juridique pour les fins suivantes:

(here set out briefly but precisely the nature of the services authorized and any limitations with respect thereto.)
(indiquer brièvement, mais avec exactitude, la nature des services autorisés et les réserves auxquelles ils sont soumis)

and has agreed to contribute in the amount of \$ [] as follows:
et a convenu de verser une contribution de [] de la manière suivante:

\$ [] per [] commencing on the []
à compter du []

day of [] 20

or
ou

- 2. The solicitor receiving this certificate shall, as soon as possible, and in any event within ten days after its receipt complete and sign the form of solicitor's acknowledgement and undertaking and return the appropriate copy thereof to the area director issuing it. If for any reason the solicitor is unable or unwilling to act he shall return the certificate forthwith to the client or to the area director as the circumstances require.
- 2. L'avocat auquel est remis le présent certificat doit, le plus tôt possible et au plus tard dans les dix jours de sa réception, remplir et signer la formule de reconnaissance et d'engagement de l'avocat et renvoyer au directeur régional qui lui a remis le certificat l'exemplaire qui lui est destiné. Si, pour un motif quelconque, l'avocat est incapable ou refuse d'agir, il doit immédiatement retourner le certificat au client ou au directeur régional, selon le cas.
- 3. No expenditure on behalf of this client shall be made or incurred unless authorized by the regulations.
- 3. Nulle dépense ne peut être faite ni engagée pour le compte du client à moins d'être prévue par les règlements.
- 4. WHERE THE CLIENT IS AWARDED ANY COSTS OR RECOVERS ANY SUM OR PROPERTY AS A RESULT OF THE PROCEEDINGS HEREBY AUTHORIZED, THE PROVISIONS OF SECTION 16 OF THE *LEGAL AID ACT* APPLY, AND THE SOLICITOR AGREEING TO ACT FOR THE THE CLIENT SHALL BRING TO THE ATTENTION OF THE PROVISIONS OF THE SECTION AND SHALL REQUIRE THE CLIENT TO EXECUTE A DIRECTIVE IN FORM 12. THIS SHOULD BE DONE COMTEMPORANEOUSLY WITH THE INSTITUTION OF ANY LEGAL PROCEEDINGS.
- 4. LORSQUE LES DÉPENS SONT ADJUGÉS AU CLIENT OU QUE CELUI-CI RECOUVRE UNE SOMME OU UN BIEN PAR SUITE DES PROCÉDURES AUTORISÉES PAR LA PRÉSENTE, LES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 16 DE LA *LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE* S'APPLIQUENT; L'AVOCAT(E) QUI ACCEPTE DE REPRÉSENTER LE CLIENT DOIT ATTIRER L'ATTENTION DE CE DERNIER SUR LES DISPOSITIONS DUDIT ARTICLE ET LUI DEMANDER DE SIGNER UNE DIRECTIVE DE PAIEMENT ÉTABLIE AU MOYEN DE LA FORMULE 12, AU MOMENT OÙ LES PROCÉDURES JUDICIAIRES SONT INTENTÉES.

- 5. Notwithstanding the issue of this certificate, if at any time it appears to the solicitor accepting it that the client may not be entitled to legal aid by reason of section 38 of the regulations or otherwise, he shall report to the area director before instituting or continuing proceedings.
- 6. This certificate authorizes a written opinion on the merits of an application for amendment if requested by the area director.
- 7. This certificate expires unless delivered to and accepted by a solicitor on a legal aid panel within sixty days of the date of this certificate.

- 5. Nonobstant la délivrance du présent certificat, si l'avocat qui l'accepte se rend compte, à quelque moment que ce soit, que le client n'a peut-être pas droit à l'aide juridique en raison de l'article 38 des règlements ou pour tout autre motif, il doit en aviser le directeur régional avant d'engager ou de continuer les procédures.
- 6. Le présent certificat permet la formulation d'une opinion écrite sur le bien-fondé d'une demande de modification si le directeur régional la requiert.
- 7. Pour rester valide, le présent certificat doit être reçu et accepté par un avocat(e) inscrit sur un tableau de l'aide juridique dans les soixante jours de sa date de délivrance.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____
 FAIT à _____ le _____ 20____ .

.....
 Area Director at/Directeur régional de

**SOLICITOR'S ACKNOWLEDGEMENT AND UNDERTAKING
 RECONNAISSANCE ET ENGAGEMENT DE L'AVOCAT(E)**

The undersigned acknowledges that he has been retained by the client named herein to provide the legal aid authorized by this certificate and hereby undertakes to perform it and acknowledges that

Le(La) soussigné(e) reconnaît que ses services ont été retenus par le(la) client(e) susnommé(e) afin de lui fournir l'aide juridique autorisée par le présent certificat et s'engage par la présente à fournir cette aide et certifie

(a) prior to the issue of this certificate he was not employed by the client to perform any services with respect to the same matter; or

a) que le(la) client(e) n'avait pas retenu ses services pour la même affaire avant la délivrance du présent certificat; ou

(b) *prior to the issue of this certificate he was employed by the client to perform some services with respect to the same matter and in connection therewith received from the client a total of \$ _____ on account of his fees and disbursements.

b) *que le(la) client(e) avait retenu ses services pour la même affaire avant la délivrance du présent certificat et qu'il(elle) a reçu du (de la) client(e) à ce titre la somme de \$ _____ à titre d'honoraires et de débours.

*(strike out if not applicable)

*(rayer si ce n'est pas le cas)

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____
 FAIT à _____ le _____ 20____ .

This copy to be submitted with your account pursuant to section 80 of the regulations.

.....
 Solicitor's signature/Signature de l'avocat(e)

La présente copie doit accompagner votre compte conformément à l'article 80 du règlement.

.....
 Solicitor's Name (please print or type)/
 Nom de l'avocat(e)(en lettres moulées ou dactylographié)